



CONSULTECH



Catalogo

Corsi aziendali

I corsi possono essere effettuati direttamente in azienda o online...



Categorie dei corsi



C - Comunicazione tecnica

La comunicazione tecnica si basa su metodi di lavoro. La leggibilità, la traducibilità e il riutilizzo sono fondamentali. I corsi possono essere generali o personalizzati su richiesta. Comprende anche la scrittura in Simplified Technical English.



M - Machine translation

Per utilizzare i sistemi di traduzioni automatiche al meglio serve un metodo di lavoro adatto alla traduzione automatica. I corsi vi aiuteranno a scrivere la documentazione, a definire la terminologia e a gestire il post-editing.



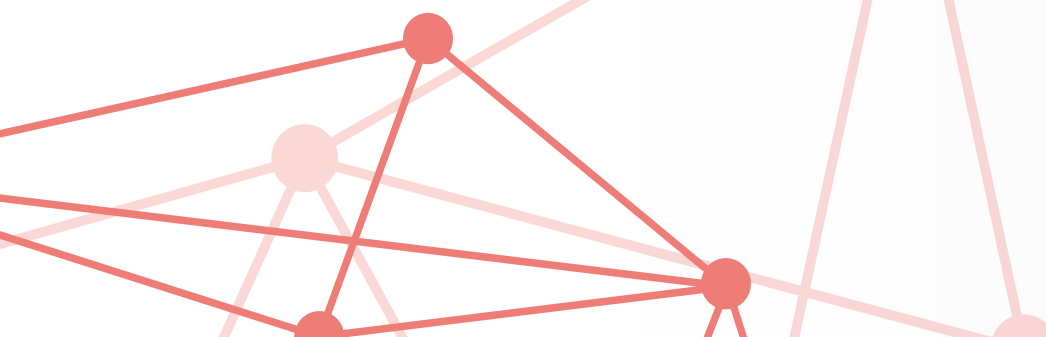
S - SDL Trainer

SDL offre un CAT-tool e Multiterm per la gestione della traduzione e della terminologia. Grazie alle memorie di traduzione si ottimizzano i costi di traduzione e si aumenta la consistenza dei testi. Imparerete ad utilizzare e impostare i sistemi al meglio.



G - Corsi di tedesco

Questa categoria vi offre diversi corsi di tedesco. Imparerete a comunicare e a scrivere in autonomia. Avrete inoltre la possibilità di richiedere un corso personalizzato secondo le vostre esigenze.





Elenco dei corsi

...per una comunicazione efficace

C1

Comunicazione tecnica - come scrivere documenti tecnici in modo modulare - 16 ore

Analizziamo la documentazione tecnica e suddividiamo i documenti in moduli che possono essere riutilizzati in diversi documenti tecnici. Creiamo una struttura che facilita la ricerca e che permette di ottimizzare costi e tempi. È una procedura fondamentale durante l'introduzione di un CCMS.

C2

Comunicazione efficace ed efficiente per un project management snello - 8 ore

Durante un progetto di redazione tecnica, nell'attività di traduzione o d'introduzione di sistemi innovativi, un project management efficace è fondamentale. Impariamo come comunicare in modo efficace con tutti gli interessati per arrivare all'obiettivo il più veloce possibile.

C3

Scrivere una guida di stile per una documentazione tecnica semplice - 8 ore

In una azienda più redattori scrivono la documentazione tecnica. Ma come fare in modo che lo stile sia sempre lo stesso? Suddividiamo la documentazione in classi d'informazione e definiamo una guida di stile con regole di scrittura e di layout. Applicando la guida di stile si aumenta la comprensibilità del testo.

C4

Simplified Technical English - i redattori applicano le regole - 32 ore

Simplified Technical English (ASD-STE100) è un linguaggio controllato per la comunicazione tecnica che aiuta a strutturare e scrivere in inglese la documentazione. Definiamo insieme i termini tecnici, impariamo come utilizzare il dizionario di base e come applicare le regole di scrittura.

C5

Corsi da sviluppare su richiesta del cliente

Su richiesta del cliente è possibile creare corsi mirati che affrontino temi e concetti combinati tra loro relativi a diversi argomenti affrontati nei corsi proposti di cui sopra.

M1

Post-Editing - metodi di lavoro - 8 ore

Il post-editor deve correggere testi già pre-tradotti da un sistema di traduzione automatica. Imparerete come evitare di riscrivere tutta la traduzione e come applicare delle linee guida che cambiano secondo il tipo di post-editing da svolgere.

M2

Scrivere una documentazione adatta alla traduzione automatica - 8 ore

Per minimizzare i costi e i tempi la traduzione automatica è un'ottima soluzione, ma il risultato dipende dal testo di partenza. Analizziamo i punti deboli della documentazione e creiamo insieme una guida di stile con regole di scrittura e di impaginazione chiare che aumentano la qualità del testo.

M3

Terminologia aziendale - 16 ore

Per avere testi consistenti e un linguaggio aziendale uniforme serve una terminologia unificata. Definiamo l'approccio giusto per voi e imparerete come definire ed unificare la terminologia all'interno dell'azienda. Inoltre impareremo a gestire un progetto terminologico multilingue.

S1

SDL - Utilizzo del CAT-tool - 8 ore

SDL offre soluzioni aziendali per gestire il flusso di traduzioni e per salvare e utilizzare le memorie di traduzione tramite il loro CAT-tool. Definiamo un corso adatto alle vostre esigenze e al vostro tipo di sistema di SDL su richiesta. Imparerete ad utilizzare il sistema al meglio.

S2

SDL - Utilizzo di Multiterm - 8 ore

SDL offre Multiterm, una soluzione per la gestione terminologica multilingue. Imparerete a creare un glossario in Multiterm e a definire i diversi campi. Importerete vecchi glossari di altri formati, aggiungerete nuove schede e utilizzerete Multiterm anche durante la fase di traduzione.

G1

Tedesco A1 - 60 ore

Corso di lingua tedesca di livello A1. Vi darà la possibilità di cominciare a fare delle comunicazioni basilari con le persone.

G2

Tedesco A2 - 60 ore

Corso di lingua tedesca di livello A2. Se avete raggiunto il livello A1 potete proseguire con questo corso. Vi darà la possibilità di comunicare in modo semplice con le persone.

G3

Tedesco B1 - 60 ore

Corsi di lingua tedesca di livello B1. Se avete raggiunto il livello A2 potete proseguire con questo corso. Riuscirete a muovervi in paesi germanici senza grandi problemi linguistici e potrete fare delle conversazioni e scritture semplici in maniera autonoma.

G4

Tedesco B2 - 60 ore

Corsi di lingua tedesca di livello B2. Se avete raggiunto il livello B1 potete proseguire con questo corso. La lingua tedesca vi sarà molto familiare. Potrete creare discorsi più complessi e scrivere dei testi ad un livello intermedio.

G5

Tedesco C1 - 60 ore

Corsi di lingua tedesca livello C1. Se avete raggiunto il livello B2 potrete proseguire con questo corso. Entriamo molto nel dettaglio della grammatica e nella lingua tedesca. Non avrete problemi di comunicazione. Il corso vi permetterà di acquisire un livello avanzato.

G6

Tedesco tecnico - 24 ore

Dovete scrivere testi tecnici o discutere di argomenti tecnici? Se avete una buona base di tedesco (B1) potete imparare a comunicare e a scrivere al meglio nell'ambito tecnico. Oltre ai termini imparerete come scrivere testi tecnici e come comunicare durante una trattativa o durante una fiera.

Meglio acquisisci le tue capacità fondamentali,
più cose realizzi in minor tempo.

Brian Tracy

Tariffario

I corsi sono suddivisi in 3 fasce:

- Corsi standard online
- Corsi standard in azienda
- Corsi personalizzati



Corsi in azienda

Nel catalogo è indicato il pacchetto standard in azienda con le ore suggerite. La durata dei corsi può essere adattata alle esigenze del cliente.

Il costo orario per i corsi in azienda è di 50€/h + spese di trasferta + vitto e alloggio qualora la durata della formazione comprenda più giorni.

I corsi aziendali hanno una durata minima di 4 ore, definita sessione; in un giorno possono essere programmate al massimo due sessioni.

Corsi online

Il costo orario per i corsi online è di 35€/h. Ogni sessione può avere una durata massima di 2 ore.

Chi è il vostro trainer?

Verena-Kristin Bickel, fondatrice di VB Consultech, ha studiato traduzioni tecniche e terminologia all'università di scienze applicate a Colonia. Durante l'università si è specializzata nella gestione terminologica multilingue nel settore aeronautico.

Dopo la laurea si è trasferita in Italia e ha cominciato a lavorare come project manager e traduttrice tecnica. Sempre interessata alla documentazione tecnica, non ha mai smesso di aggiornarsi. Si è specializzata nel campo della documentazione tecnica con l'utilizzo di tecnologie all'avanguardia per ottimizzare i processi redazionali e di traduzione come SDL, il CCMS "SCHEMA ST4" o il sistema di traduzioni automatiche di SYSTRAN.

È redattrice certificata di Simplified Technical English e sviluppa insieme ai suoi clienti e al suo Staff di VB Consultech metodi di lavoro e corsi incentrati nella preparazione alla comunicazione tecnica, allo studio per l'acquisizione o il miglioramento delle capacità linguistiche multilingue di diverso livello.

